Příloha č. 5

**Způsob hodnocení nabídek**

1. Pro výpočet ohodnocení, které vyjadřuje míru splnění hodnoceného dílčího kritéria ve vztahu k nejvýhodnější nabídce, se použije níže uvedených vzorů, přičemž zadavatel požaduje jako podklad pro hodnocení, aby uchazeči v nabídce předložili adaptovaný a přeložený vzorový text (viz Příloha Výzvy k podání nabídky č. 4 – Vzorový text). Uchazeč přeložený text zpracuje a upraví tak, aby byl výsledný text v českém jazyce srozumitelný pro širokou veřejnost a měl dostatečnou vypovídací hodnotu, což vyžaduje nejen použití správné terminologie a jazyka odpovídající úrovni kvalitních populárně vědeckých textů, ale také znalost oblasti uvedeného výzkumu a schopnost doplňovat či upravovat text po odborné stránce.

* **1. Kritérium: Nabídková cena** za adaptaci včetně překladu z anglického jazyka do jazyka českého 1 normostrany A4 textu v Kč bez DPH.

V rámci tohoto kritéria se bude hodnotit nabídková cena za odbornou adaptaci včetně překladu z anglického jazyka do jazyka českého 1 normostrany A4 textu, tedy odborné zpracování a upravení textu tak, aby byl výsledný text v českém jazyce srozumitelný pro širokou veřejnost což vyžaduje nejen používání správné terminologie a jazyka odpovídající úrovni kvalitních populárně vědeckých textů, ale také znalost oblasti uvedeného výzkumu a schopnost doplňovat či upravovat text po odborné stránce.

Váha daného kritéria je 60 **%**.

***Nejnižší nabídková cena / posuzovaná nabídková cena x 100 x 0,6***

* **2. Kritérium: Kvalita adaptace a překladu odborného textu z anglického do českého jazyka**

V rámci tohoto kritéria se bude hodnotit celková kvalita odborné adaptace a překladu z jazyka anglického do jazyka českého Vzorového textu.

Váha daného kritéria je 40 %.

Jedná se o číselně nevyjádřitelné kritérium, a proto hodnocení nabídek v tomto kritériu provede zadavatel, resp. hodnotící komise tak, že posoudí u každé nabídky předložený přeložený a odborně adaptovaný text z hlediska jeho srozumitelnosti pro širokou veřejnost při zachování odborné úrovně, správného užití odborné terminologie, správného uvedení případných odkazů v textu, správné stylistiky, zachování plynulosti přeloženého textu, správného slovosledu ve větě, respektování gramatických pravidel a větné skladby českého jazyka.

Každé nabídce bude následně přiřazen odpovídající počet bodů dle níže uvedené tabulky tak, že za nejmenší počet chyb a nepřesností obdrží uchazeč nejvíce bodů a naopak za největší počet chyb a nepřesností obdrží uchazeč bodů nejméně.

Maximálně lze získat v rámci tohoto kritéria 100 bodů.

Bodové ohodnocení:

|  |  |
| --- | --- |
| **Počet přidělených bodů** | **Hodnocení kvality překladu** |
| 100 | Odborná adaptace včetně překladu Vzorového textu zcela odpovídá požadavkům zadavatele z hlediska jeho srozumitelnosti, odborné úrovně, správného užití odborné terminologie, správného uvedení odkazů v textu, správné stylistiky, zachování plynulosti přeloženého textu a správného slovosledu ve větě. Odborná adaptace včetně překladu zcela respektuje gramatická pravidla a větnou skladbu českého jazyka. Uchazeč naprosto správně užil interpunkci. Odborná adaptace včetně překladu je pro zadavatele vhodná. |
| 80 | Odborná adaptace včetně překladu Vzorového textu dostatečně odpovídá požadavkům zadavatele z hlediska jeho srozumitelnosti, odborné úrovně, užití odborné terminologie, uvedení odkazů v textu, stylistiky, zachování plynulosti přeloženého textu a slovosledu ve větě. Odborná adaptace včetně překladu dostatečně respektuje gramatická pravidla a větnou skladbu českého jazyka. Uchazeč dostatečně správně užil interpunkci. Odborná adaptace včetně překladu je pro zadavatele vhodná. |
| 60 | Odborná adaptace včetně překladu Vzorového textu dostatečně odpovídá požadavkům zadavatele z hlediska jeho srozumitelnosti, odborné úrovně, užití odborné terminologie, uvedení odkazů v textu, stylistiky, zachování plynulosti přeloženého textu a slovosledu ve větě. Odborná adaptace včetně překladu dostatečně respektuje gramatická pravidla a větnou skladbu českého jazyka. Uchazeč dostatečně správně užil interpunkci. Odborná adaptace včetně překladu je pro zadavatele méně vhodná. |
| 40 | Odborná adaptace včetně překladu Vzorového textu částečně odpovídá požadavkům zadavatele z hlediska jeho srozumitelnosti, odborné úrovně, užití odborné terminologie, uvedení odkazů v textu, stylistiky, zachování plynulosti přeloženého textu a slovosledu ve větě. Odborná adaptace včetně překladu částečně respektuje gramatická pravidla a větnou skladbu českého jazyka. Uchazeč neužil interpunkci vyhovujícím způsobem. Odborná adaptace včetně překladu je pro zadavatele nevhodná. |
| 20 | Odborná adaptace včetně překladu Vzorového textu nedostatečně odpovídá požadavkům zadavatele z hlediska jeho srozumitelnosti, odborné úrovně, užití odborné terminologie, uvedení odkazů v textu, stylistiky, zachování plynulosti přeloženého textu a slovosledu ve větě. Odborná adaptace včetně překladu nedostatečně respektuje gramatická pravidla a větnou skladbu českého jazyka. Uchazeč neužil interpunkci vyhovujícím způsobem. Odborná adaptace včetně překladu je pro zadavatele nevhodná. |
| 0 | Odborná adaptace včetně překladu Vzorového textu zcela neodpovídá požadavkům zadavatele z hlediska jeho srozumitelnosti, odborné úrovně, užití odborné terminologie, uvedení odkazů v textu, stylistiky, zachování plynulosti přeloženého textu a slovosledu ve větě. Odborná adaptace včetně překladu zcela nerespektuje gramatická pravidla a větnou skladbu českého jazyka. Uchazeč neužil interpunkci vyhovujícím způsobem. Odborná adaptace včetně překladu je pro zadavatele zcela nevhodná. |

*Takto získané hodnoty se vynásobí váhou daného kritéria, tzn. 40 %, vzorec pro výpočet je následující:*

***počet přidělených bodů x 0,4***

1. Získané hodnoty obou dílčích kritérií hodnocené nabídky se poté sečtou.
2. Nabídky uchazečů se seřadí dle výše hodnot, kterých nabídky dosáhly, a to od nabídky s nejvyšší hodnotou, až po nabídku s  hodnotou nejnižší.